

宿桐庐江寄广陵旧游

孟浩然 · 唐

山暝闻猿愁，沧江急夜流。
风鸣两岸叶，月照一孤舟。
建德非吾土，维扬忆旧游。
还将两行泪，遥寄海西头。

词语注释

1. 桐庐江：钱塘江流经桐庐一带的江段，在今浙江。
2. 山暝：山中天色昏暗，进入夜晚。
3. 建德：地名，在今浙江建德一带，这里泛指诗人夜宿的异乡江域。
4. 维扬：扬州的别称，即题中的广陵。
5. 旧游：旧日交游的朋友，也可连带指旧游生活。
6. 海西头：指扬州方向，带有隔水遥远之意。

逐句解释

山暝闻猿愁，
山色入暮，听见猿啼，更添愁绪。

沧江急夜流。
深青色江水在夜里急速流淌。

风鸣两岸叶，
江风吹响两岸树叶，声音不断。

月照一孤舟。
月光只照着江中一叶孤舟。

建德非吾土，
建德一带不是我的故乡。

维扬忆旧游。
我因而思念扬州的旧友和往日交游。

还将两行泪，
只能让两行思念的泪水流下。

遥寄海西头。
把这份感情遥遥寄向扬州的朋友。

白话译文

山色昏暗，猿啼使人发愁；深青江水在夜里急急流去。风吹响两岸树叶，月光照着一叶孤舟。建德并非我的故乡，我在这里思念扬州旧友。只能把流下的两行泪，遥遥寄往扬州方向。

创作背景

孟浩然夜宿桐庐江舟中，写诗寄给曾在广陵交游的朋友。唐代水路旅行常需夜宿舟中，桐庐、建德都在钱塘江流域，维扬即扬州，异乡夜泊自然引发对另一地旧友的怀念。此次行程的具体年份、旧友姓名与“海西头”的精确地理解释均难确考；首句原数据保留“闻/听”异文。

赏析

前四句集中描写夜江声色：“猿愁”“江急”“风鸣”连续从听觉推进，最后落到月下“一孤舟”的视觉中心。两岸广大、孤舟微小，形成对比，呈现旅宿者的孤独。颈联才点出地点和思念对象，“非吾土”解释愁从何来，“忆旧游”又把乡愁扩展为友情。末联通过“两行泪”与“遥寄”的想象，把不能寄出的情绪当作书信送往扬州，照应题中的“寄”。